



# **2009 Classical Greek**

## **Higher – Translation**

### **Finalised Marking Instructions**

© Scottish Qualifications Authority 2009

The information in this publication may be reproduced to support SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is to be used for any other purposes written permission must be obtained from the Question Paper Operations Team, Dalkeith.

Where the publication includes materials from sources other than SQA (secondary copyright), this material should only be reproduced for the purposes of examination or assessment. If it needs to be reproduced for any other purpose it is the centre's responsibility to obtain the necessary copyright clearance. SQA's Question Paper Operations Team at Dalkeith may be able to direct you to the secondary sources.

These Marking Instructions have been prepared by Examination Teams for use by SQA Appointed Markers when marking External Course Assessments. This publication must not be reproduced for commercial or trade purposes.

## Higher Classical Greek

### Translation

#### Thucydides

##### **Block 1 (3 marks)**

ὁ δὲ Δημοσθενὴς δειπνήσας ἔχωρει εὐθύς ἀπο ἑσπέρας πρὸς τὴν εἰσβολὴν.  
Demosthenes setting out for pass

Award 3 for

Award 2 for Demosthenes was dining

##### **Block 2 (6 marks)**

###### **Sub-block 2A**

καὶ ἅμα ὀρθρῶ ἐπιπιπτει τοῖς Ἀμπρακιωταῖς ἐν ταῖς εὐναῖς  
attacking Ambraciots

Award 3 for

Award 2 for they attacked

###### **Sub-block 2B**

καὶ οὐ προησθημένοι τα γεγενημένα.  
them not expecting it

Award 3 for

Award 2 for what would happen

##### **Block 3 (9 marks)**

###### **Sub-block 3A**

ὥς οὖν ἐπέπεσε τῷ στρατευματι αὐτῶν,  
attacking their army

Award 3 for

Award 2 for was attacked

###### **Sub-block 3B**

τρέπουσι, καὶ τοὺς μὲν πολλοὺς αὐτοῦ διεφθείραν,  
killing the majority of them

Award 3 for αὐτοῦ – from it

Award 2 for they were defeated and killed. omission of αὐτοῦ

###### **Sub-block 3C**

οἱ δὲ λοιποὶ κατὰ τὰ ὄρη εἰς φυγὴν ὥρμησαν.  
the rest fleeing to the mountains

Award 3 for

Award 2 for mountain omission of δε

## **Block 4 (15 marks)**

### **Sub-block 4A**

ἐτραποντο δε τινες και ες την θαλασσαν οὐ πολυ ἀπεχουσιν,  
some turning to the sea

Award 3 for

Award 2 for which they were not far from

### **Sub-block 4B**

και ὡς εἶδον τας Ἀττικας ναυς παραπλευσας ἅμα του ἔργου τη ξυντυχια,  
προσενευσαν,  
swimming to Athenian ships

Award 3 for

Award 2 for ship could see

### **Sub-block 4C**

ἡγησαμενοι ἐν τῷ αὐτίκα φόβῳ  
thinking in fear

Award 3 for

Award 2 for omission of αὐτίκα

### **Sub-block 4D**

κρεισσον εἶναι σφισιν ὑπο των ἐν ταις ναυσιν, εἰ δει διαφθαρῆναι  
better to be killed by them

Award 3 for

Award 2 for if this was their fate. would be better

### **Sub-block 4E**

ἢ ὑπο των βαρβαρων και ἐχθιστων Ἀμφιλοχων.  
than by cruel Amphilochians

Award 3 for

Award 2 for

## **Block 5 (11 marks)**

### **Sub-block 5A**

οἱ μὲν οὖν Ἀμπρακιῶται τοιούτῳ τρόπῳ κακῶθεντες  
Ambraciots being defeated

Award 3 for

Award 2 for

### **Sub-block 5B**

ὀλιγοι ἀπο πολλων ἐσωθησαν ἐς την πολιν.  
few reaching city

Award 3 for

Award 2 for coming

**Sub-block 5C**

Ἀμφιλοχοὶ δὲ σκυλευσαντες τοὺς νεκροὺς καὶ τροπαιὰ στήσαντες  
Amphilochians stripping bodies and setting up trophy

Award **3** for

Award **2** for trophy

**Sub-block 5D (\*2 marks only)**

ἀπεχωρησαν εἰς Ἄργος.  
going to Argos

Award **2** for

**Block 6 (6 marks)**

**Sub-block 6A**

καὶ αὐτοῖς τῇ ὑστεραίᾳ ἦλθε κηρυξ ἀπὸ τῶν καταφυγοντῶν Ἀμπρακιωτῶν  
herald coming from Ambraciots

Award **3** for

Award **2** for

**Sub-block 6B**

ἀναιρεσιν αἰτησῶν τῶν νεκρῶν.  
requesting bodies of the dead

Award **3** for

Award **2** for asking for

**Total marks: 50**

## **Plato**

### **Block 1 (3 marks)**

και μοι ειπε, ω Μενεξενε, ο αν σε ερωμαι.

Menexenos answering Socrates

Award 3 for

Award 2 for                    am going to ask

### **Block 2 (3 marks)**

τυγχανω γαρ εκ παιδος επιθυμων κτηματος του, ωσπερ αλλος αλλου.

Socrates always wanting a possession

Award 3 for                    as another with another/others desire other things

Award 2 for

### **Block 3 (15 marks)**

#### **Sub-block 3A**

ο μεν γαρ τις ιππους επιθυμει κτασθαι, ο δε κυνας, ο δε χρυσιον, ο δε τιμας.

different people desiring different possessions

Award 3 for

Award 2 for

#### **Sub-block 3B**

εγω δε προς μεν ταυτα πραως εχω,

Socrates indifferent to these

Award 3 for

Award 2 for

#### **Sub-block 3C**

προς δε την των φιλων κτησιν πανυ ερωτικως,

keen to possess friends

Award 3 for

Award 2 for

#### **Sub-block 3D**

και βουλοιμην αν μοι φιλον αγαθον γενεσθαι μαλλον η ιππον τε και κυνα.

wanting a good friend more than anything else

Award 3 for                    to acquire a good friend

Award 2 for

#### **Sub-block 3E**

ουτως εγω φιλειταιρος τις ειμι.

being so desirous of friendship

Award 3 for

Award 2 for

#### **Block 4 (26 marks)**

##### **Sub-block 4A**

ύμας οὖν ὄρων, σε τε και Λυσιν,  
seeing Menexenos and Lysis

Award 3 for

Award 2 for

##### **Sub-block 4B**

ἐκπεπληγμαι και εὐδαιμονίζω  
being impressed

Award 3 for

Award 2 for

##### **Sub-block 4C (\*2 marks only)**

ὅτι οὕτω νεοι ὄντες  
being young

Award 2 for

omission of οὕτως = 0

##### **Sub-block 4D**

οἷοι τ' ἔστε τουτο το κτημα ταχυ και ῥαδιως κτασθαι,  
obtaining possession quickly

Award 3 for

Award 2 for            so quickly

##### **Sub-block 4E**

και συ τε τουτον οὕτω φιλον ἐκτησω ταχυ τε και σφοδρα,  
acquiring this friend

Award 3 for

Award 2 for

##### **Sub-block 4F**

και αὖ οὗτος σε·  
and he you

Award 3 for

Award 2 for

##### **Sub-block 4G**

ἐγω δε οὕτω πορρω εἰμι του κτηματος,  
being far from possessing

Award 3 for

Award 2 for            omission of οὕτω

**Sub-block 4H**

ὥστε οὐδ' οἶδ' ὄντινα τροπον γιγνεται φιλος ἕτερος ἑτέρου,  
not knowing how friends are made

Award **3** for

Award **2** for

**Sub-block 4I**

ἀλλὰ ταυτα δη αὐτα σε βουλομαι ἔρυσθαι.  
wanting to ask this

Award **3** for

Award **2** for            αὐτα = in fact

**Total marks: 47**

**Conversion Table 47-50**

Points	Marks
47	50
46	49
45	48
44	47
43	46
42	45
41	44
40	43
39	41
38	40
37	39
36	38
35	37
34	36
33	35
32	34
31	33
30	32
29	31
28	30
27	29
26	28
25	27
24	26

Points	Marks
23	24
22	23
21	22
20	21
19	20
18	19
17	18
16	17
15	16
14	15
13	14
12	13
11	12
10	11
9	10
8	9
7	7
6	6
5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]